

Job

Chapter 21

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
и-сказал Иов и-ответил
[H0559](#) [H0347](#)

И отвечал Иов и сказал:

שְׁמַעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וַיְהִי־זֶה וְתַחֲוִימוּתֵיכֶם: 2
внимательно слушайте слово-моё и-будет-это и-утешениями-вашими
[H8085](#) [H8085](#) [H4405](#) [H1961](#) [H2063](#) [H8575](#)

выслушайте внимательно речь мою, и это будет мне утешением от вас.

שְׂאוּנִי וְאַנְכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר כֵּן יִבְרַח תִּלְעִינִי: 3
и-я потерпите-меня буду-говорить и-после буду-говорить и-после речи-моей насмехайся
[H0595](#) [H5375](#) [H1696](#) [H1696](#) [H3932](#) [H1696](#)

Потерпите меня, и я буду говорить; а после того, как поговорю, насмехайся.

הֲאֵנִי לְאָדָם וְשִׁחִי וְאִם־כִּי־לֹא־תִקְצַר רוּחִי: 4
к-человеку разве-я жалоба-моя и-если-почему не-сокращается дух-мой
[H0120](#) [H0595](#) [H7879](#) [H4069](#) [H3808](#) [H7307](#)

Разве к человеку речь моя? как же мне и не малодушествовать?

פָּנוּ־אֵלַי וְהִשְׁמוּ יָדְכֶם עַל־פִּי וְשִׂמוּ יָדְכֶם עַל־פִּי: 5
ко-мне обратитесь-и-изумитесь и-положите и-положите уста на-руку
[H0413](#) [H6437](#) [H8074](#) [H3027](#) [H6310](#) [H3027](#)

Посмотрите на меня и ужаснитесь, и положите перст на уста.

וְאִם־זָכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְאָחַז בְּשָׂרִי פִלְצוֹת: 6
и-если-вспоминаю и-ужасаюсь и-хватает и-хватает трепет
[H2142](#) [H0926](#) [H0270](#) [H1320](#) [H6427](#) [H6427](#)

Лишь только я вспомню, — содрогаюсь, и трепет объемлет тело мое.

מִדְּרוֹעַ רְשָׁעִים יֵחִיו עֲתֻקָּיו גַּם־נִבְרָוּ כִּי־לִי: 7
нечестивые живут и-живут также-также усиливаются и-усиливаются силой
[H7563](#) [H2421](#) [H6275](#) [H1571](#) [H1396](#) [H2428](#)

Почему беззаконные живут, достигают старости, да и силами крепки?

זָרְעָם נִכּוֹן לְפָנֵיהֶם וְצִאֲצָאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם: 8
семья-их утверждено и-утверждено с-ними и-потомки-их перед-глазами-их
[H2233](#) [H6440](#) [H6631](#) [H6631](#)

Дети их с ними перед лицом их, и внуки их перед глазами их.

בְּתֵיבָתָם שְׁלוֹם מִפְּחַד וְלֹא־שֶׁבֶט אֵלֹהִים עֲלֵיהֶם: 9
дома-их безопасны от-страха и-нет жезла Божия на-них
[H7965](#) [H6343](#) [H3808](#) [H7626](#) [H0433](#) [H0433](#)

Домы их безопасны от страха, и нет жезла Божия на них.

תִּשְׁכַּלְ: выкидывает	וְלֹא и-не H3808	פָּרָתוֹ корова-их H6510	תִּפְלָט разрешается H6403	וַיִּזְעַל отвергает H1602	וְלֹא и-не H3808	עֲבַר оплодотворяет	שׁוֹרָיו бык-их H7794	10
----------------------------	------------------------	--------------------------------	----------------------------------	----------------------------------	------------------------	------------------------	-----------------------------	----

Вол их оплодотворяет и не извергает, корова их зачинает и не выкидывает.

יִרְקְדוּן: скачут H7540	וַיִּלְדִּיהֶם и-юноши-их H3206	עוֹלֵיהֶם детей-своих H5759	כַּצֹּאן как-овец H6629	וַיִּשְׁלְחוּ выпускают H7971	11
--------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	----

Как стадо, выпускают они малюток своих, и дети их прыгают.

עוֹנָב: свирели H5748	לְקוֹל звуку	וַיִּשְׂמְחוּ и-радуются H8055	וּכְנֹר и-лиру H3658	כְּתֹף бубен H8596	וַיִּשְׂאוּ поднимают H5375	12
-----------------------------	-----------------	--------------------------------------	----------------------------	--------------------------	-----------------------------------	----

Воспевают под голос тимпана и цитры и веселятся при звуках свирели;

יִחְתּוּ: сходят H5181	שְׂאוֹל в-Шеол H7585	וּבְרִנָּה и-в-мгновение H7281	יְמֵיהֶם дни-свои H3117	בְּטוֹב в-благополучии	(וַיִּכְלְוּ) завершают H3615	[וַיִּבְלוּ] завершают H1086	13
------------------------------	----------------------------	--------------------------------------	-------------------------------	---------------------------	-------------------------------------	------------------------------------	----

проводят дни свои в счастье и мгновенно нисходят в преисподнюю.

חָפְצָנוּ: желаем	לֹא не	דְּרָכֶיךָ путей-Твоих H1870	וְדַעַת и-знания H1847	מִמֶּנּוּ от-нас	סוּר отойди H5493	לְאֵל Богу H0410	וַיֹּאמְרוּ и-говорят H0559	14
----------------------	-----------	------------------------------------	------------------------------	---------------------	-------------------------	------------------------	-----------------------------------	----

А между тем они говорят Богу: отойди от нас, не хотим мы знать путей Твоих!

בּוֹ: Его	נִפְגַּע- встретим-	כִּי если	נֹועִיל получим H3276	וּמָה- и-что-	נַעֲבֹדְנוּ служить-Ему H5647	כִּי- что-	שְׂדַי Шаддай H7706	מָה- что-	15
--------------	------------------------	--------------	-----------------------------	------------------	-------------------------------------	---------------	---------------------------	--------------	----

Что Вседержитель, чтобы нам служить Ему? и что пользы прибегать к Нему?

מִנִּי: от-меня	רַחֲקָה далёк H7368	רָשָׁעִים нечестивых H7563	עֲצַת совет H6098	טוֹבָם благо-их H2898	בְּיָדָם в-руке-их H3027	לֹא не	הֵן вот H2005	16
--------------------	---------------------------	----------------------------------	-------------------------	-----------------------------	--------------------------------	-----------	---------------------	----

Видишь, счастье их не от их рук. — Совет нечестивых будь далек от меня!

יִחַלֵּק разделяет	חֲבָלִים скорби	אִידָם беда-их	עֲלֵיהֶם на-них	וַיָּבֹא и-приходит H0935	וַיִּדְעַךְ гаснет	רָשָׁעִים нечестивых H7563	נֶר- лампада-	וּכְמָה как-часто H4100	17
-----------------------	--------------------	-------------------	--------------------	---------------------------------	-----------------------	----------------------------------	------------------	-------------------------------	----

בְּאַפוֹ:
 в-гневе-Своём
 H0639

Часто ли угасает светильник у незаконных, и находит на них беда, и Он дает им в удел страдания во гневе Своём?

סוּפָה: буря	וַנִּבְתּוּ уносит-её H1589	וּכְמִין и-как-мякина H4671	רוּחַ ветром	לְפָנָי- перед-	כְּתֹבָן как-солома H8401	יִהְיוּ будут H1961	18
-----------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------	--------------------	---------------------------------	---------------------------	----

Они должны быть, как соломинка пред ветром и как плева, уносимая вихрем.

וַיִּדְעַ: и-узнает H3045	אֵלָיו ему H0413	יִשְׁלֵם воздаст	אוֹנוֹ силу-его H0205	לְבָנָיו для-сыновей-его	וַיִּצְפֹּן- сохранит-	אֵלֹהַ Элоах H0433	19
---------------------------------	------------------------	---------------------	-----------------------------	-----------------------------	---------------------------	--------------------------	----

Скажешь: Бог бережет для детей его несчастье его. — Пусть воздаст Он ему самому, чтобы он это знал.

יִרְאוּ	[עֵינָיו]	(עֵינָיו)	כִּידּוֹ	וּמְחַמֵּת	שָׂדֵי	יִשְׁתָּה:
увидят	глаза	глаза-его	гибель-его	и-от-ялости	Шаддая	будет-пить
H7200			H3589	H2534	H7706	H8354

Пусть его глаза увидят несчастье его, и пусть он сам пьет от гнева Вседержителя.

כִּי	מָה-	חֲפָצוֹ	בְּבֵיתוֹ	אַחֲרָיו	וּמְסָפֵר	חֲדָשָׁיו	חֲצָצוֹ:
ибо	что-	забота-его	о-доме-его	после-него	и-число	месяцев-его	разделено
	H4100	H2656			H4557	H2320	

Ибо какая ему забота до дома своего после него, когда число месяцев его кончится?

הֲלֵאֵל	יִלְמְד־	דַּעַת	וְהוּא	רָמִים	יִשְׁפּוֹט:
разве-Бога-ли	научит-	знанию	и-Он	высоких	судит
H0410	H3925	H1847	H1931		H8199

Но Бога ли учить мудрости, когда Он судит и горних?

זֶה	יָמוּת	בְּעַצֵּם	תְּמוֹ	כָּלּוֹ	שְׁלָאֵן	וְשָׁלִי:
этот	умирает	в-полноте	целостности-его	весь	спокойный	и-мирный
H2088	H4191	H6106	H8537	H3605	H7946	H7961

Один умирает в самой полноте сил своих, совершенно спокойный и мирный;

עֵטֵינָיו	מָלְאוּ	חֶלֶב	וּמֶח	עֲצְמוֹתָיו	יִשְׁקָה:
сосуды-его	полны	молока	и-мозг	костей-его	увлажнён
H5845	H4390	H2461	H4221	H6106	H8248

внутренности его полны жира, и кости его напоены мозгом.

וְזֶה	יָמוּת	בְּנֶפֶשׁ	מָרָה	וְלֹא-	אֵל	בְּטוֹבָה:
a-этот	умирает	с-душою	горькой	и-не-	ел	от-блага
H2088	H4191	H5315	H4751	H3808	H0398	

А другой умирает с душою огорченною, не вкусив добра.

יַחַד	עַל-	עֶפְרָ	יִשְׁכְּבוּ	וְרִמָּה	תִּכְסֶּה	עֲלֵיהֶם:
вместе	на-	прахе	лежат	и-червь	покрывает	их
		H6083	H7901	H7415	H3680	

И они вместе будут лежать во прахе, и червь покроет их.

הֵן	יָדַעְתִּי	מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם	וּמִזְמוֹת	עָלַי	תַּחְמוּסוּ:
вот	знаю	мысли-ваши	и-замыслы	на-меня	злоумышляете
H2005	H3045	H4284	H4209		H2554

Знаю я ваши мысли и ухищрения, какие вы против меня сплетаете.

כִּי	תֹאמְרוּ	אֵיךְ	בֵּית-	נְדִיב	אֵיךְ	וְאֵהָל	מִשְׁכְּנוֹת	רָשָׁעִים:
ибо	говорите	где	дом-	вельможи	и-где	шатёр	жилища	нечестивых
	H0559	H0346		H5081	H0346	H0168	H4908	H7563

Вы скажете: где дом князя, и где шатер, в котором жили беззаконные?

הֲלֵא	שְׁאַלְתֶּם	עוֹבְרֵי	דֶּרֶךְ	וְאֵתָתֶם	לֹא	תִנְכְּרוּ:
разве-не	спрашивали-вы	проходящих	дорогой	и-знаки-их	не	отвергаете
H3808	H7592		H1870	H0226	H3808	

Разве вы не спрашивали у путешественников и незнакомы с их наблюдениями,

יִבָּלוּ:	עֲבָרוֹת	לְיוֹם	רָע	יִחְשָׁף	אִיד	לְיוֹם	כִּי	30
приведутся	ярости	ко-дню	злодей	сохраняется	беды	ко-дню	ибо	
H2986	H5678	H3117		H2820	H0343	H3117		

что в день погибели пощажен бывает злодей, в день гнева отводится в сторону?

לֹא:	יִשְׁלַם-	מִי	עָשָׂה	וְהוּא-	דְרָכּוֹ	פָּנָיו	עַל-	יַגִּיד	מִי-	31
ему	воздаст-	кто	сделал	и-он-	путь-его	лицо-его	в-	расскажет	кто-	
		H4310		H1931	H1870	H6440		H5046	H4310	

Кто представит ему пред лице путь его, и кто воздаст ему за то, что он делал?

יִשְׁקוֹד:	גְּדִישׁ	וְעַל-	יִבָּל	לְקַבְרוֹת	וְהוּא	32
будет-сторожить	могилой	и-над-	приведётся	ко-гробам	и-он	
H8245			H2986	H6913	H1931	

Его провожают ко гробам и на его могиле ставят стражу.

מִסְפָּר:	אֵין	וְלִפְנָיו	יִמְשׁוּךְ	אָדָם	כָּל-	וְאַחֲרָיו	נַחַל	רִנְבֵי	לּוֹ	מִתְקִין-	33
счёта	нет	и-перед-ним	идут	люди	все-	и-за-ним	долины	глыбы	ему	сладки-	
H4557	H0369	H6440	H4900	H0120	H3605			H7263		H4985	

Сладки для него глыбы долины, и за ним идет толпа людей, а идущим перед ним нет числа.

ס	מָעַל:	נִשְׂאָר-	וְתִשׁוּבַתְיֶכֶם	הַבֵּל	תִּנְחַמוּנִי	וְאֵיךְ	34
—	вероломство	осталась-	и-ответы-ваши	суетой	утешаете-меня	и-как	
	H4604	H7604	H8666	H1892	H5162		

Как же вы хотите утешать меня пустым? В ваших ответах остается одна ложь.